

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Az EKB személyzete alkalmazási feltételeinek az etikai keretrendszer tartalmazó 0. része

(Ez a szöveg hatályon kívül helyezi a Hivatalos Lap 2004. április 16-i C 92. számának 31. oldalán közzétett szöveget és annak helyébe lép)

(2010/C 104/02)

0.1. Általános rendelkezések

0.1.1. A személyzet tagjainak magatartása nem sértheti azok függetlenségét és pártatlanságát, illetve az EKB jó hírnevét. A személyzet tagjai:

- a) tiszteletben tartják az EKB közös értékeit, és olyan magatartást tanúsítanak szakmájuk végzése során és magánéletükben, ami megfelel az EKB európai intézményként betöltött szerepének;
- b) feladataikat lelkiismeretesen, feddhetetlenül, illetve önös vagy nemzeti érdekektől mentesen látják el, betartják a magas szintű szakmai etikai követelményeket, valamint eljárásuk során az EKB-hoz való kizárólagos lojalitás vezérli őket;
- c) kötelesek óvatosan és körültekintően eljárni minden magánjellegű pénzügyi ügyletükben, valamint kötelesek tartózkodni az olyan gazdasági és pénzügyi ügyletekben való részvételtől, amelyek csorbíthatják függetlenségüket és pártatlanságukat.

0.1.2. Az EKB személyzetének tagjai kizárólag az EKB érdekében részesülnek kiváltságokban és mentességekben az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv alapján. E kiváltságok és mentességek nem mentik fel a személyzet tagjait sem magánjellegű kötelezettségeik teljesítése, sem a hatályos jogszabályok és rendszeti szabályok betartása alól. Amennyiben a kiváltságokat és mentességeket vitatják, a személyzet érintett tagja erről köteles haladéktalanul tájékoztatni az EKB Igazgatóságát.

0.1.3. A személyzet más szervezetektől vagy intézményektől kiküldött vagy azoktól szabadságon lévő tagjai az EKB személyzetének részét képezik, a személyzet más tagjaival megegyező kötelezettségekkel és jogokkal rendelkeznek, és feladataikat kizárólag az EKB javára végzik.

0.2. Etikai biztos

A személyzet tagjai iránymutatást kérhetnek az EKB etikai biztosától az EKB etikai keretrendszerének betartásával

kapcsolatos bármely kérdésről. Az etikai biztos által megfogalmazott tanácsoknak és etikai szabályoknak teljes mértékben megfelelő magatartást az etikai keretrendszerrel összhangban lévőnek kell tekinteni, és az nem adhat alapot a személyzet tagjának kötelezettségzegése miatti fegyelmi eljáráshoz. Az ilyen tanácsok mindazonáltal nem mentesítik a személyzet tagjait a külső felelősség alól.

0.3. Szakmai titoktartás

0.3.1. A személyzet tagjai tartózkodnak az EKB-nál végzett munkájukkal összefüggésben kapott, minősített információk engedély nélküli feltárásától az EKB-n kívüli személyek (beleértve családtagjaikat) és az EKB-n belüli olyan kollégáik előtt, akiknek az információra feladataik ellátásához nincs szükségük, kivéve, ha az adott információt már nyilvánosságra hozták, illetve az a nyilvánosság számára elérhető.

0.3.2. Az információ feltárására vonatkozó engedélyt az üzleti gyakorlati kézikönyvben szereplő, a dokumentumok kezeléséről és bizalmas természetéről szóló szabállyal összhangban kell beszerezni.

0.3.3. Meg kell adni az információ feltárására vonatkozó engedélyt a személyzet tagja számára, amennyiben (jogi eljárásban tanúként vagy másként) bizonyítékot kell szolgáltatnia, és amennyiben a bizonyítékadás megtagadása büntetőjogi felelősséget vonna maga után. Kivételesen nem szükséges engedély az információ feltárásához, amennyiben a személyzet tagját az Európai Unió Bírósága elé idézik bizonyíték szolgáltatására az EKB és a személyzet aktív vagy volt tagja közötti ügyben.

0.4. Munkahelyi kapcsolatok

0.4.1. A személyzet tagjai kötelesek betartani feletteseik utasításait és az irányadó beszámolási rendet.

0.4.2. A személyzet tagjai nem kötelezhetik a személyzet más tagját magánjellegű feladatok saját maguk vagy mások részére történő elvégzésére.

0.4.3. A személyzet tagjai lojális viselkedést tanúsítanak kollégáik irányában. A személyzet tagjai különösen nem tarthatnak vissza a személyzet más tagjaitól olyan információkat, amelyek hatással lehetnek az üzletvitelre (különösen személyes előnyök szerzése céljából), valamint nem adhatnak hamis, pontatlan vagy túlzó információkat. A személyzet tagjai továbbá nem akadályozhatják vagy tagadhatják meg a kollégákkal való együttműködést.

0.5. Az EKB erőforrásainak használata

A személyzet tagjai tiszteletben tartják és védik az EKB tulajdonát. Az EKB valamennyi felszerelést és berendezést (azok jellegétől függetlenül) kizárólag hivatalos használat céljára biztosít, kivéve amennyiben megengedett a magán-célú felhasználás az üzleti gyakorlat kézikönyvben szereplő, vonatkozó belső szabályok vagy egyedi engedély alapján. A személyzet tagjai megtesznek minden ésszerű és megfelelő lépést az EKB költségeinek lehetőség szerinti csökkentése céljából annak érdekében, hogy a rendelkezésre álló erőforrásokat hatékonyabban lehessen felhasználni.

0.6. A munkahelyi méltóság megőrzése

A személyzet tagjai tartózkodnak a másokkal szembeni hátrányos megkülönböztetés, valamint a pszichológiai vagy szexuális zaklatás vagy megfélemlítés bármely formájától. Megértést és tiszteletet mutatnak egymás iránt, valamint kerülnek minden olyan magatartást, amelyet a másik személy ésszerűen bántónak gondolhatna. A személyzet tagjainak jogállása semmilyen módon nem sérülhet amiatt, hogy zaklatást vagy megfélemlítést meggátolnak vagy bejelentenek. A személyzet tagjai tiszteletben tartják az EKB „Munkahelyi méltóság” követelményét.

0.7. A szakmai kötelezettségesség bejelentésének követelménye

0.7.1. A személyzet tagjai – az őket az Európai Csaláselleni Hivatalnak az Európai Központi Bankot érintő, a csalás, a korrupció és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő bármely más jogellenes tevékenység megelőzésével kapcsolatos vizsgálatának szabályairól, valamint az Európai Központi Bank személyzete alkalmazási feltételeinek módosításáról szóló, 2004. június 3-i EKB/2004/11 határozat⁽¹⁾ értelmében terhelő kötelezettségek sérelme nélkül – jelentik az EKB-nak és/vagy az etikai biztosnak, ha szakmai feladataik ellátása során tudomásukra jutott a személyzet más tagja vagy az EKB részére árut szállító vagy szolgáltatást nyújtó szállító által elkövetett pénzmosás, terrorizmus finanszírozása, bennfentes kereskedelem, csalás vagy korrupció vagy ennek alapos gyanúja.

0.7.2. A személyzet tagjai minden más esetben jelenthetik az EKB-nak és/vagy az etikai biztosnak, ha

tudomásuk vagy megalapozott gyanújuk van arról, hogy a személyzet valamely más tagja, illetve az EKB bármely áruszállítója vagy szolgáltatásnyújtója megszegte szakmai kötelezettségét.

0.7.3. A személyzet tagjait a tudomásukra jutott vagy alaposan gyanított szakmai kötelezettségesség jelentése következtében nem lehet semmiféle módon méltánytalan vagy hátrányosan megkülönböztető bánásmódban, megaláztatásban, megtorlásban vagy üldöztetésben részesíteni.

0.7.4. A személyzet tagjának személyazonosságát a tudomására jutott vagy alaposan gyanított szakmai kötelezettségesség jelentésekor kérésére titokban kell tartani.

0.8. Összeférhetlenség – általános szabály

A személyzet tagjai kerülnek az olyan helyzeteket, melyek ténylegesen vagy látszólag a munkájuk és magánjellegű érdekeik közötti összeférhetlenséget eredményeznek. A személyzet tagja haladéktalanul köteles értesíteni közvetlen felettesét vagy az etikai biztost, ha feladatai ellátása körében olyan ügyben kell döntést hoznia, amelynek elintézéséhez vagy kimeneteléhez személyes érdekei fűződnek. Az EKB megteheti a megfelelő intézkedéseket az összeférhetlenség megelőzésére. Különösen – és ha más intézkedés nem helyénvaló – az EKB felmentheti a személyzet tagját az adott tárgykörben ellátandó feladatai alól.

0.9. Házastárs vagy elismert partner fizetett munkaviszonya

A személyzet tagjai tájékoztatják az EKB-t vagy az etikai biztost házastársuk vagy elismert partnerük minden olyan fizetett munkaviszonyáról, mely összeférhetlenséget eredményezhet. Amennyiben a munkaviszony jellege bizonyítottan a személyzet tagjának feladataival való összeférhetlenséget eredményez, és a személyzet tagja nem képes az összeférhetlenség meghatározott időn belül történő megszüntetésére irányuló kötelezettségvállalásra, az EKB – az etikai biztossal folytatott konzultációt követően – dönt arról, hogy a személyzet tagját felmentie az adott tárgykörben ellátandó feladatai alól.

0.10. Ajándékozás és ajándékok elfogadása

0.10.1. „Ajándék” minden olyan pénzügyi vagy természetbeni juttatás vagy előny, amely bármilyen módon a személyzet tagjának EKB-nál történő foglalkoztatásához kapcsolódik, és amely nem képezi valamely teljesített szolgáltatás megállapodás szerinti ellenértékét, tekintet nélkül arra, hogy azt a személyzet tagjának, bármely családtagjának vagy közeli ismerősüknek, illetve munkatársának adták vagy ajánlották fel.

⁽¹⁾ HL L 230., 2004.6.30., 56. o.

0.10.2. Az ajándék elfogadása semmi esetre nem csorbíthatja vagy befolyásolhatja a személyzet tagjának tárgyilagosságát és intézkedési szabadságát, és az ajándék címzettje vagy adományozója részéről nem kelthet nem helyénvaló kötelezettséget vagy elvárást.

0.10.3. A személyzet tagjai nem kérhetnek és nem fogadhatnak el ajándékot a beszerzési eljárások résztvevőitől.

0.10.4. Tilos az ugyanazon forrásból származó rendszeres ajándékok elfogadása.

0.10.5. A személyzet tagjai jelentik közeli családtagjaik olyan forrásból származó megajándékozását, amely bármiféle módon kapcsolatban áll a személyzet tagjának EKB általi foglalkoztatásával.

0.11. A szakmai tevékenység során ellátott külső tevékenységek

A személyzet tagjai az EKB-nál fennálló munkaviszonyukkal bármiféle kapcsolatban álló külső tevékenységeikért harmadik személyektől saját részükre semmiféle díjazást nem fogadnak el. Az ilyen díjazás az EKB-nak jár.

0.12. Magánjellegű tevékenységek

0.12.1. A személyzet tagjai nem vesznek részt olyan magánjellegű tevékenységekben, melyek bármilyen módon csorbíthatják az EKB felé történő feladataik ellátását, valamint különösen összeférhetlenséget eredményező tevékenységekben.

0.12.2. Az előző bekezdés sérelme nélkül a személyzet tagja végezhet díjazás nélküli magánjellegű tevékenységet, úgy mint a családi vagyon egyszerű fenntartó kezelése, illetve a kultúra, tudomány, oktatás, sport, jótékonyosság, vallás területén kifejtett olyan tevékenység, valamint olyan szociális és szívességi munka, melyek nem gyakorolnak kedvezőtlen hatást a személyzet tagjainak az EKB irányában fennálló kötelezettségeire és/vagy nem képeznek lehetséges összeférhetlenségi okot.

0.12.3. A személyzet tagjai minden más magánjellegű tevékenységükhöz beszerzik az EKB hozzájárulását. Idetartoznak a következők:

- a) az EKB-hoz vagy tevékenységeihez kapcsolódó kutatás, előadás, cikk- és könyvírás vagy bármilyen hasonló, díjazás nélküli magánjellegű tevékenység;
- b) a 0.12.2. cikk hatályán kívül eső bármely, díjazás nélküli magánjellegű tevékenység;
- c) díjazás ellenében történő magánjellegű tevékenységek.

Az ilyen magánjellegű tevékenységek folytatására szolgáló engedély megadásáról való döntéskor az EKB figyelembe veszi, hogy a tevékenység kedvezőtlen hatással jár-e a személyzet tagjának EKB felé fennálló feladatainak ellátására, és különösen azt, hogy az forrása lehet-e összeférhetlenségnek.

0.12.4. Az előző bekezdések sérelme nélkül a személyzet tagjai folytathatnak politikai tevékenységet, úgy mint szavazhatnak, politikai célú (pénzügyi és egyéb jellegű) támogatásokat nyújthatnak, üléseket/gyűléseket látogathatnak és részt vehetnek a helyi szintű tevékenységekben. A személyzet tagjai politikai tevékenységben való részvételük során tartózkodnak az EKB-nál betöltött tisztségük és beosztásuk megadásától, és kerülnek az, hogy személyes véleményüket az EKB véleményét tükrözőként tekintsek.

0.12.5. A személyzet közhivatalt vállalni kívánó tagjai bejelentik ezt az EKB-nak, amely a szolgálat érdekeire figyelemmel dönt, hogy a személyzet érintett tagjának:

- a) személyes okokkal indokolt szabadságot kell-e kérnie; vagy
- b) ki kell-e részére adni éves szabadságát; vagy
- c) engedélyezni lehet-e számára, hogy feladatait részmunkaidőben lássa el; vagy
- d) tovább folytathatja-e feladatainak ellátását.

0.12.6. A személyzet közhivatalra megválasztott vagy kinevezett tagjának azonnal értesítenie kell erről az EKB-t, amely a szolgálat érdekeire, a tisztség fontosságára, az azzal járó feladatokra, díjazásra és a hivatal ellátása során felmerült költségek megtérítésére figyelemmel hozza meg az előző bekezdésben említett döntések egyikét. Ha a személyzet tagjának személyes okokkal indokolt szabadságot kell kivennie vagy engedélyezik számára feladatainak részmunkaidőben történő ellátását, a szabadság vagy a részmunkaidő időtartama igazodik a személyzet tagja megbízatásának idejéhez.

0.12.7. A magánjellegű tevékenységeket munkaidőn kívül kell végezni. Az EKB kivételesen engedélyezhet eltéréseket e szabály alól.

0.12.8. Az EKB bármikor felszólíthat az olyan magánjellegű tevékenységek beszüntetésére, melyek nem vagy többé már nem felelnek meg az előző bekezdések rendelkezéseinek.

0.13. Beszerzés

A személyzet tagjai gondoskodnak a beszerzési eljárások szabályszerű lefolytatásáról tárgyilagosságuk, semlegeségük és tisztességességük megőrzésével és intézkedéseik átláthatóságának biztosításával. A beszerzési eljárásokkal összefüggésben a személyzet tagjai betartanak minden olyan általános és különös szabályt, mely az összeférhetetlenség kerülésére és bejelentésére, az ajándékok elfogadására és a szakmai titoktartásra vonatkozik. A személyzet tagjai csak hivatalos csatornákon keresztül érintkezhetnek a beszerzési eljárások résztvevőivel és kerülniük kell a szóbeli tájékoztatást.

0.14. Várható munkaviszonyra vonatkozó tárgyalás lefolytatása

A személyzet tagjai a várható munkaviszonyra vonatkozó tárgyalások és az ilyen munkaviszony elfogadása során tisztességesen és bizalmasan járnak el. A személyzet tagjai értesítik közvetlen felettesüket minden olyan várható munkaviszonyról, amely összeférhetlenséget vagy az EKB-n belüli beosztással való visszaélést eredményez vagy ekként értelmezhető. A személyzet tagjai utasíthatók, hogy ne vegyenek részt a várható munkáltatóhoz esetlegesen kapcsolódó ügyekben.

0.15. Díjak és kitüntetések

A személyzet tagjainak az EKB számára végzett munkájukkal kapcsolatos díjak és kitüntetések elfogadása előtt erre engedélyt kell kérniük.

0.16. Kapcsolatok külső személyekkel

0.16.1. A személyzet tagjainak a külső személyekkel való kapcsolataik során mindenkor szem előtt kell tartaniuk az EKB függetlenségét, jó hírnevét és a szakmai titoktartás szükségességét. A személyzet tagjai nem kérhetnek és nem fogadhatnak el utasítást semmilyen kormánytól, hatóságtól, szervezettől vagy EKB-n kívüli személytől. A személyzet tagjai tájékoztatják feletteseiket a harmadik személyek részéről az EKB feladatainak ellátása befolyásolására tett elítélendő kísérletekről.

0.16.2. A személyzet tagjai a lakossággal való kapcsolat-tartás során betartják az EKB információk nyilvános hozzáférhetőségével kapcsolatos szabályait, és kellően figyelembe veszik a helyes hivatali magatartás európai kódexét.

0.16.3. A személyzet tagjai a Központi Bankok Európai Rendszerének („KBER”) nemzeti központi bankjainál dolgozó kollégáikkal a szoros kölcsönös kapcsolat jegyében tartanak kapcsolatot. Az együttműködést a megkülönböztetésmentesség, az egyenlő elbánás és a nemzeti elfogultság kerülése alapelveknek kell vezérelnie. A nemzeti

központi bankokkal való kapcsolattartás során a személyzet tagjai szem előtt tartják az EKB-val szemben fennálló kötelezettségeiket, illetve az EKB KBER-en belül betöltött pártatlan szerepét.

0.16.4. A személyzet tagjainak emellett óvatosságot kell tanúsítaniuk az érdekcsoportokkal és a médiával fenntartott kapcsolataikban, különösen a szakmai tevékenységeikhez kapcsolódó kérdésekben, és tudatában kell lenniük az EKB érdekeinek. A személyzet tagjai a média képviselőitől szakmai tevékenységükkel kapcsolatban érkező valamennyi megkeresést továbbítják a Kommunikációs Igazgatóságnak, és betartják az üzleti gyakorlat kézikönyvének vonatkozó előírásait.

0.17. Bennfentes kereskedelem

0.17.1. A személyzet tagjai tartózkodnak az EKB tevékenységeire vonatkozó és még nyilvánosságra nem hozott, illetve a nyilvánosság számára nem elérhető információk saját maguk vagy mások egyéni érdekében történő felhasználásától vagy annak megkísérlésétől. A személyzet tagjai számára különösen tiltott az ilyen információkból pénzügyi tranzakción keresztül történő előnyszerzés, illetve az ilyen tranzakciók mellett vagy ellen szóló ajánlás megtétele. Ez a kötelezettség az EKB-val fennálló munkaviszony megszűnését követően is fennmarad.

0.17.2. A személyzet tagjai eszközök, illetve jogok rövid távú kereskedésében csak azt követően vehetnek részt, hogy az etikai biztos a tranzakciót megelőzően meggyőződött a tranzakció indokoltságáról és arról, hogy az nem spekulatív jellegű.

0.17.3. A személyzet tagjai az előző naptári év kezdetéig terjedő időszakot felölölő nyilvántartást vezetnek az alábbiakról:

a) bankszámlák, a közös bankszámlákat is beleértve, letéti számlák és befektetési számlák;

b) a harmadik személy által bankszámlája feletti rendelkezésre adott meghatalmazások, ideértve a letéti számlákat is;

c) a befektetési portfólió kezelésének feladatával megbízott harmadik személyeknek adott általános utasítások vagy iránymutatások;

d) a saját kockázatra és saját számlára, illetve más kockázatra és számlájára végrehajtott eszköz- és jogeladások és -vételek;

- e) a fent említett számlák számlakivonatai;
- f) a saját kockázatra és saját számlára, illetve más kockázatra és számlájára megkötött vagy módosított jelzáloghitel- vagy egyéb hitelmegállapodások; és
- g) a nyugdíjrendszerekkel folytatott tranzakciók, ideértve az EKB nyugdíjrendszerét is.

A 0.17.1. és 0.17.2. cikknek való megfelelés figyelemmel kísérése érdekében a személyzet tagjai az Emberi Erőforrások, Költségvetés és Szervezeti Felépítés Főigazgatóság kérésére benyújtják a fent említett dokumentációt a kérésben megjelölt hat egymást követő hónap vonatkozásában.

A személyzet tagjait e cikk értelmében terhelő kötelezettség az EKB-val való munkaviszony megszűnését követő egy éven át fennmarad.

0.17.4. A személyzet azon tagjai, akiket feladataiknál fogva az EKB monetáris vagy árfolyampolitikájával vagy a KBER pénzügyi műveleteivel kapcsolatos bennfentes információkhoz hozzáféréssel rendelkezőnek kell tekinteni, tartózkodnak az alábbiakban meghatározottakon kívüli pénzügyi befektetésektől:

- az olyan kollektív befektetési rendszerekbe történő befektetési tranzakciók, melyeknek befektetési politikájára befolyásuk nincs,
- az olyan idexeken alapuló származtatott pénzügyi eszközökbe történő befektetési tranzakciók, melyekre befolyásuk nincsen,

— az írásbeli eszközkészlet megállapodás alapján végzett befektetési tranzakciók, és

— forgalomképes adósságinstrumentumok vásárlása és lejáratig történő megtartása vagy betételhelyezés.

A személyzet tagjának e rendelkezés alkalmazási körébe kerülése időpontjában fennálló befektetési megtarthatóak, illetve megváltoztathatóak, ha a személyzet tagja:

— beszámol az etikai biztosnak a befektetési konstrukciók bármely változásáról, és

— saját kezdeményezésére és késedelem nélkül megadja a 0.17.3 pont a)-c) alpontjában említett adatok minden változását.

A személyzet tagjának e bekezdésben előírt kötelezettségei az azt követő egy évig hatályosak, amikortól többé már nem tartozik a személyzet azon csoportjába, akiket az EKB monetáris vagy árfolyampolitikájával, illetve a KBER pénzügyi műveleteivel kapcsolatos bennfentes információkhoz hozzáféréssel rendelkezőnek kell tekinteni.

A személyzet azon tagjai, akiket feladataiknál fogva az EKB monetáris politikájára vonatkozó bennfentes információkhoz hozzáféréssel rendelkezőnek kell tekinteni, a naptári hónap első kormányzótanácsi ülését megelőző hétnapos időtartamon belül tartózkodnak minden pénzügyi befektetési tranzakciótól.